

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932.

Projet de Loi portant revision des lois coordonnées sur les élections communales et des articles 26 et 241 du Code électoral.

(Voir les n^{os} 246, 276 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 7 juillet 1932.)

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées aux articles suivants des lois coordonnées sur les élections communales, du 21 février 1921 :

« Art. 2. — L'alinéa 3 est modifié comme suit :

» Plusieurs sections peuvent être
» convoquées dans des salles faisant
» partie d'un même bâtiment; leur
» nombre ne peut dépasser huit que
» sur avis conforme du commissaire
» d'arrondissement. »

Art. 3. — Les dispositions suivantes sont ajoutées à cet article : « Trente jours avant l'élection ou, en cas d'élection extraordinaire, dans le plus bref délai possible, les chefs de corps délivrent individuellement pour chacun des sous-officiers, caporaux et soldats placés sous leurs ordres qui ont atteint ou atteindront, au plus tard le jour de l'élection, l'âge de 21 ans et qui ne tombent pas sous l'application de l'avant-dernier alinéa de l'article 31, un certificat constatant que l'intéressé se trouvera sous les drapeaux au jour fixé pour le scrutin. Ces certificats qui indiqueront les nom, prénoms, date de naissance

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1931-1932.

Wetsontwerp tot herziening van de samengeschaelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen en van de artikelen 26 en 241 van het Kieswetboek.

(Zie de n^{rs} 246, 276 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 7 Juli 1932.)

EERSTE ARTIKEL.

Volgende wijzigingen worden toegebracht aan de na te noemen artikelen der samengeschaelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen van 21 Februari 1921 :

« ART. 2. — Alinea 3 wordt gewijzigd als volgt :

« Verscheidene afdeelingen kunnen
» in zalen van eenzelfdegebouwopge-
» roepen worden; alleen op eensluidend
» advies van den arrondissementscom-
» missaris, mag hun aantal meer dan
» acht bedragen. »

Art. 3. — De volgende bepalingen worden aan dit artikel toegevoegd : « Dertig dagen vóór de stemming of in geval van buitengewone verkiezing, binnen den kortst mogelijken tijd, geven de korpsoversten afzonderlijk voor iederen onder hun bevelen staanden onderofficier, korporaal of soldaat, die uiterlijk op den stemdag den leeftijd van één en twintig jaar bereikt heeft of zal bereikt hebben en niet onder de toepassing van het voorlaatste lid van artikel 31 valt, een getuigschrift af, hetwelk ervan laat blijken dat belanghebbende op den stemdag onder de wapens zal zijn. Deze getuigschriften, die naam,

et domicile du militaire, seront transmis au bourgmestre de la commune où il est domicilié.

» Les bourgmestres transmettent les dits certificats dans les vingt-quatre heures de leur réception au président du bureau principal après les avoir munis d'une mention attestant que le militaire y dénommé est inscrit comme électeur pour la commune.

» Le président du bureau principal annexe aux exemplaires des listes qu'il adresse au président de chaque section de vote, les certificats concernant les électeurs inscrits dans la section de celui-ci.

» Si le militaire mentionné sur le certificat n'est pas inscrit sur les listes en qualité d'électeur pour la commune, l'administration communale transmet, dans le même délai, le certificat qui le concerne à l'administration de la commune qui, d'après les registres de la population, semble être celle où il a le droit de figurer sur les listes électorales après y avoir inscrit la mention : « Ne figure pas comme électeur communal sur les listes électorales de la commune de... »

» Les certificats des militaires non-inscrits sur les listes électorales, qui ne peuvent être transmis à une autre commune, sont envoyés au président du bureau principal pour être joints au dossier de l'élection. »

Art. II. — L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante : « Une liste indiquant la composition des bureaux est envoyée au Secrétariat communal pour y être déposée à l'inspection du public. »

Au deuxième alinéa, les mots « cinq centimes » sont remplacés par « vingt-cinq centimes ».

voornamen, geboorte- en woonplaats van den militair aangeven, worden overgemaakt aan den burgemeester der gemeente waar hij zijn woonplaats heeft.

» De burgemeesters maken genoemde getuigschriften binnen vier en twintig uren na de ontvangst er van, over aan den voorzitter van het hoofdbureel, na ze voorzien te hebben eener vermelding, ten blijke dat de daarin aangegeven militair als kiezer voor de gemeente op de kiezerslijsten staat.

» De voorzitter van het hoofdbureel voegt bij de exemplaren der lijsten, welke hij aan den voorzitter van iedere stemafdeeling richt de getuigschriften omtrent de in deze afdeeling ingeschreven kiezers.

» Mocht de op het getuigschrift vermelde militair niet als kiezer voor de gemeente op de kiezerslijsten ingeschreven zijn, dan stuurt het gemeentebestuur, binnen hetzelfde tijdsbestek, het hem betreffend getuigschrift naar het bestuur der gemeente dewelke naar de gegevens der bevolkingsregisters, deze schijnt te zijn waar hij het recht heeft op de kiezerslijsten te staan, na er volgende vermelding op aangevend te hebben : « Staat niet als gemeentekiezer op de kiezerslijsten der gemeente... ».

» De getuigschriften der niet op de kiezerslijsten ingeschreven militairen, welke aan geen andere gemeente kunnen worden overgemaakt, worden aan den voorzitter van het hoofdbureel gezonden om bij het dossier der verkiezing te worden gevoegd. »

Art. II. — Lid I wordt vervangen door volgende bepaling : « Een lijst met de opgave van de samenstelling der burelen wordt aan het gemeentesecretariaat gezonden om er ter inzage van het publiek te worden gehouden. »

In het tweede lid worden de woorden : « vijf centimes » door « vijf en twintig centimes » vervangen.

Art. 14. — Les mots « article 149 » sont remplacés par « article 101 ».

Art. 17. — Au troisième alinéa, les mots « par trois des signataires » sont remplacés par : « par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ».

Après l'alinéa 7, la disposition ci-après est insérée : « Les candidats dans leur acte d'acceptation désignent parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. »

L'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante : « Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 20, 22 et 24 de la présente loi et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation, seraient seules prises en considération. »

Art. 18 et 21. — Les mots : « article 215 » sont remplacés par : « article 202 ».

Art. 20. — La disposition suivante est intercalée à l'article 20, après le deuxième alinéa :

« Si l'un des réclamants signale que de fausses signatures ont été apposées sur les listes de présentation, le président fera immédiatement une enquête afin de se rendre compte personnellement du bien-fondé de la réclamation. Il communique les résultats de son enquête au bureau lors de l'arrêt définitif de la liste. »

Art. 24. — Cet article est remplacé par les dispositions ci-après :

« A l'expiration du délai de réclamation contre la présentation des

Art. 14. — De woorden : « artikel 149 » worden door « artikel 101 » vervangen.

Art. 17. — In het derde lid worden de woorden « door drie van de onder-teekenaars » vervangen door « door minstens een der drie ondertekenaars, door de kandidaten aangewezen ».

Na het zevende lid, wordt volgende bepaling ingevoegd : « De kandidaten wijzen in hun aanvaardingsakte, onder de kiezers, welke hun kandidaat-stellingsakte hebben ondertekend, drie personen aan, die zij er toe machtigen deze akte in te dienen. »

Lid 8 wordt door volgende bepaling vervangen : « Zij mogen in dezelfde akte een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen, om de bij de artikelen 20, 22 en 24 voorziene zittingen van het hoofdbureel bij te wonen en, indien kandidaten in afzonderlijke aanvaardingsakten, verschillende personen, mochten aangewezen hebben, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen, ondertekend door den eersten kandidaat in de volgorde der voordracht. »

Art. 18 en 21. — De woorden : « artikel 215 » worden door : « artikel 202 » vervangen.

Art. 20. — De volgende bepaling is gevoegd bij artikel 20, na de tweede alinea :

« Zoo een der reclamanten doet opmerken dat valsche handteekeningen op de voordrachtslijsten werden aangebracht, zal de voorzitter dadelijk een onderzoek instellen om zich persoonlijk rekenschap te geven van de gegrondheid der reclamatie. Hij deelt de uitslagen van zijn onderzoek mede aan het bureel zoodra de lijst voorgoed is vastgesteld.

Art. 24. — Dit artikel wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Na verloop van het tijdsbestek tot het indienen van bezwaren tegen

candidatures, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après :

» Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Chaque nom est surmonté d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères.

» S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément.

» Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

» Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat. Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste ou à côté de la case surmontant le nom du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle, de la couleur du papier, ayant un diamètre de trois millimètres. »

Art. 28. — Au premier alinéa les mots : « Articles 158 et 159 du Code électoral et du Titre VI » sont remplacés par : « Articles 110 et 111 du Code électoral et du Titre V. »

de candidaatstelling, stelt het hoofdbureel den stembrief vast overeenkomstig het bij deze wet gaande model II en de volgende voorschriften :

« Indien maar één lid te verkiezen is, worden de namen der kandidaten op den stembrief den eene achter den andere, in de door het lot aangewezen volgorde, op één lijn gesteld. Boven elken naam wordt een stemvakje en een volgnummer in vette arabische cijfers geplaatst.

» Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten, overeenkomstig een door de loting aangewezen orde, op den stembrief ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten voorbehouden.

» De namen der kandidaten van elke lijst worden ingeschreven in de orde waarin zij op de akte van de candidaatstelling voorkomen.

» Boven elk der volledige of onvolledige lijsten en boven elken der namen van de alleenstaande kandidaten wordt een stemvakje geplaatst. Een dergelijk vakje, doch van kleiner afmetingen, komt nevens den naam van elken candidaat voor. Een arabisch cijfer, overeenstemmende met het volgnummer van de lijst of van den naam van den alleenstaanden candidaat staat met vette karakters gedrukt boven elke lijst of nevens het vakje boven den naam van den alleenstaanden candidaat.

» De stemvakjes zijn zwart en vertoonen in het midden een cirkel van de kleur van het papier, met een doormeter van drie millimeter. »

Art. 28. — In het eerste lid worden de woorden : « der artikelen 158 en 159 van het Kieswetboek en van Titel VI » vervangen door : « der artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van Titel V ».

Au deuxième alinéa les mots : « de la loi du 15 avril 1920 et des textes coordonnés en exécution de la présente loi » sont remplacés par : « et de la loi électorale communale ».

Art. 29. — Les mots « articles 156, 157, 158, 159 et 162 » sont remplacés par : « articles 108, 109, 110, 111 et 114 ».

Art. 31. — Les alinéas 4, 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes : « A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin, s'il ne prouve qu'il figure sur la liste mise en vigueur conformément à l'article 83 du Code électoral ou qu'il a le droit de voter à raison d'un arrêt ou d'un recours, en produisant soit une attestation du commissaire d'arrondissement certifiant son inscription sur la liste en vigueur ou l'existence d'un arrêt ou d'un recours lui accordant ou lui assurant le droit de vote, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont la Cour d'appel a prononcé la radiation par un arrêt dont un extrait est produit ou dont l'existence est certifiée par une attestation du commissaire d'arrondissement; ceux qui, inscrits pour la première fois sur la liste électorale, font l'objet d'un recours en radiation sur lequel il n'a pas été définitivement statué et dont l'existence est constatée au moyen d'un certificat du commissaire d'arrondissement; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6, 7 et 9 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans

In het tweede lid worden de woorden : « van de wet van 15 April 1920 en van de teksten ter uitvoering van deze wet samengeordend » vervangen door : « en van de gemeentekieswet. »

Art. 29. — De woorden « artikels 156, 157, 158, 159 en 162 » worden vervangen door : « de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 ».

Art. 31. — De leden 4, 5 en 6 worden door volgende bepaling vervangen : « Bij gemis van inschrijving op de aan den voorzitter afgegeven lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten tenzij hij bewijst, dat hij op de krachtens artikel 83 van het Kieswetboek in werking zijnde lijst is ingeschreven, ofwel dat hij, ten gevolge van een arrest of beroep, het recht heeft te stemmen en daarvoor, hetzij een attest van den arrondissementscommissaris, dat van inschrijving op de in werking zijnde lijst of van het bestaan van een arrest of beroep, waarbij hem het stemrecht wordt verleend of verzekerd, laat blijken, hetzij een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving gelast wordt, overlegt.

» Ondanks de inschrijving op de lijst, mag het bureel niet tot de stemming toelaten : dezen waartegen het Hof van Beroep, de schrapping heeft uitgesproken bij een arrest, waarvan een uittreksel is overgelegd of waarvan het bestaan door een attest van den arrondissementscommissaris is bevestigd; dezen, die voor de eerste maal op de kiezerslijsten zijn ingeschreven, doch het voorwerp zijn van een beroep tot schrapping waarover nog niet definitief uitspraak is gedaan en waarvan het bestaan uit een getuigschrift van den arrondissementscommissaris blijkt; dezen, die onder de toepassing vallen van een der bepalingen van de artikels 6, 7 en 9 van het Kieswetboek en wier onbevoegdheid is vastgesteld bij een stuk, waarvan de wet de afgifte voorziet; dezen waartegen zou bewezen zijn, hetzij bij stukken, hetzij op eigen bekentenis, dat zij op den

une autre section ou dans une autre commune,

» Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats est suspendu tant qu'ils sont sous les drapeaux.

» La disposition qui précède ne s'applique ni aux militaires rappelés pour effectuer les rappels prévus par l'article 52, litt. *h* de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, ni aux employés de l'armée non soumis au service actif et seulement assimilés aux sous-officiers, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux militaires se trouvant sous les armes à raison d'un rengagement et comptant au moins trois ans de service au jour du scrutin.

» Le fait qu'un électeur se trouve sous les drapeaux est établi par le certificat délivré par l'autorité militaire en vertu de l'article 3. A défaut de certificat, en cas de contestation, l'électeur est admis à voter sous sa responsabilité après qu'il lui aura été donné connaissance du texte de l'article 202 du Code électoral. Mention de la contestation sera faite au procès-verbal. »

Art. 33. — Au troisième alinéa, les mots : « articles 174, alinéa 6, 175, alinéa 4 et 176 » sont remplacés par « article 144, alinéa 7, et 145 ».

Les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes : « L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

stemdag, den vereischten stemleeftijd niet hebben of denzelfden dag reeds in een andere afdeeling of in een andere gemeente gestemd hebben.

» Het stemrecht der onderofficieren korporaals en soldaten is opgeschorst, zoolang zij onder de vaandels zijn.

» Voorafgaande bepaling geldt niet, voor de militairen die op grond van artikel 52, litt. *h* der wet op de milite, de werving en de dienstverplichtingen, weder onder de wapens zijn geroepen, noch voor de legerbeambten, die tot geen actieven dienst gehouden en slechts met de onderofficieren gelijkgesteld zijn, noch voor de personeelsleden van den hulpverleningsdienst, houders van het diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of veearts, noch voor de militairen, die wegens wederdienstneming onder de wapens zijn en op den stemdag minstens drie jaar dienst hebben.

» Het feit dat een kiezer onder de wapens is, wordt vastgesteld door het getuigschrift, door de militaire overheid krachtens artikel 3 afgegeven. Bij gemis van getuigschrift, wordt de kiezer, bij betwisting, onder zijn verantwoordelijkheid, tot de stemming toegelaten, nadat hem kennis van artikel 202 van het Kieswetboek is gegeven. Melding der betwisting wordt in het proces-verbaal gemaakt. »

Art. 33. — In het derde lid worden de woorden : « artikelen 174, lid 6, 175, lid 4, en 176 » vervangen door : « artikelen 144, lid 7, en 145 ».

De leden 4 en 5 worden door volgende bepalingen vervangen : « De kiezer die, wegens lichaamsgebrek, onbekwaam is om alleen naar de stemcel te gaan of om zelf zijn stem uit te brengen, mag, met toestemming van den voorzitter, zich door iemand laten leiden of bijstaan. Beider namen worden in het proces-verbaal vermeld.

» Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal. »

Art. 36. — Au premier alinéa, les mots « article 176 » sont remplacés par « article 145 ».

Art. 41. — La première phrase de l'article est modifiée comme suit :

« Aussitôt que le bureau de dépouillement est en possession des urnes qu'il doit vérifier, le président désigne, par la voie du sort, sauf accord entre les témoins, pour chaque liste de candidats celui d'entre les témoins présents des bureaux de vote dont les urnes lui sont remises qui doit assister aux opérations du dépouillement. »

Art. 44. — La disposition suivante est ajoutée après le 4^o du premier alinéa : « Les bulletins marqués en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste sont classés dans la première catégorie. Sur ces bulletins le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »

A l'alinéa suivant, les mots « articles 183 et 184 » sont remplacés par « articles 158 et 159 ».

Art. 45. — Au 3^o, les mots « de cette liste ou » sont supprimés.

Il est ajouté un nouvel alinéa conçu comme suit : « Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non venu. »

Art. 46. — Au dernier alinéa, les mots « à l'article 36 ci-dessus et à

» Mocht een bijzitter of getuige de echtheid of het gewicht van het aangevoerd lichaamsgebrek betwisten, dan beslist het bureel en zijn gemotiveerde beslissing wordt in het proces-verbaal geboekt. »

Art. 36. — In het eerste lid worden de woorden : « artikel 176 » vervangen door : « artikel 145 ».

Art. 41. — De eerste volzin van het artikel wordt gewijzigd als volgt :

« Zoodra het opnemingsbureel in bezit is van de stembussen die het moet onderzoeken, wijst de voorzitter bij uitloting, behoudens overeenstemming onder de getuigen, voor elke lijst van kandidaten, onder de aanwezige getuigen der kiesbureelen, waarvan hem de stembussen werden overhandigd, dengene aan, die bij de stemopneming moet aanwezig zijn ».

Art. 44. — De volgende bepaling wordt na 4^o van het eerste lid ingevoegd : « De brieven met een stem bovenaan de lijst en met een stem ten gunste van een of meer kandidaten derzelfde lijst, worden in de eerste categorie gerangschikt. Op deze brieven schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en parafeert ze. »

In het volgend lid worden de woorden « de artikelen 183 en 184 » vervangen door « de artikelen 158 en 159 ».

Art. 45. — In 3^o, vervallen de woorden « van deze lijst of ».

Een nieuw lid wordt toegevoegd luidend als volgt : « Zijn niet ongeldig de brieven, waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens den naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd. »

Art. 46. — In het laatste lid worden de woorden : « bovenstaand artikel 36

l'article 184, dernier alinéa du Code électoral » sont remplacés par : « aux articles 36 et 44 ci-dessus ».

Art. 50. — Au deuxième alinéa, les mots « article 264 » sont remplacés par « article 168 ».

Art. 52. — Il est ajouté un deuxième alinéa conçu comme suit :

« Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation. »

Art. 55. — Les mots « Titre VII » sont remplacés par « Titre VI ».

Art. 56. — Au deuxième alinéa, les mots « articles 220 à 223 » sont remplacés par : « articles 207 à 210 ».

Au troisième alinéa, les mots « article 223 » sont remplacés par « article 210 ».

Art. 58. — Au premier alinéa, les mots : « Titre VI » sont remplacés par « Titre V ».

Au deuxième alinéa, les mots « article 215 » sont remplacés par « article 202 ».

Art. 60. — La disposition suivante est ajoutée : « Sans préjudice à l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés, même conditionnellement, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 246 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse dix ans après la condamnation. »

en bij artikel 184, slotalinéa, van het Kieswetboek » vervangen door : « bij de bovenstaande artikelen 36 en 44 ».

Art. 50. — In het tweede lid worden de woorden : « artikel 264 » vervangen door : « artikel 168 ».

Art. 52. — Een tweede alinea wordt toegevoegd luidende :

« Vóór die aanwijzing en nadat het bureel de titelvoerenden heeft aangeduid, gaat het over tot een nieuwe individueele toewijzing van de lijststemmen, die aan de voordrachtsorde ten goede komen, en dit op dezelfde wijze als voor de vorige, doch beginnende met den eersten der niet verkozen kandidaten in de orde van voordracht. »

Art. 55. — De woorden : « Titel VII » worden vervangen door : « Titel VI ».

Art. 56. — In het tweede lid worden de woorden : « artikelen 220 tot 223 » vervangen door : « artikelen 207 tot 210 ».

In het derde lid, worden de woorden : « artikel 223 » vervangen door : « artikel 210 ».

Art. 58. — In het eerste lid worden de woorden : « Titel VI » vervangen door : « Titel V ».

In het tweede lid worden de woorden : « artikel 215 » vervangen door « artikel 202 ».

Art. 60. — Volgende bepaling wordt aan dit artikel toegevoegd : « Zijn insgelijks onverkiesbaar, onverminderd de toepassing van bovenstaande bepalingen, dezen die, zelfs voorwaardelijk, veroordeeld werden wegens een van de inbreuken, voorzien bij de artikelen 240, 241, 243 en 246 tot 248 van het Strafwetboek en gepleegd in de uitoefening van gemeenteamtten. Deze onverkiesbaarheid vervalt tien jaren na de veroordeeling. »

Art. 73. — Cet article est supprimé.

Art. 74. — Le dernier alinéa est supprimé.

Art. 78. — Au texte flamand, premier alinéa, les mots : « treden af » sont remplacés par « die aftreden ».

Instructions pour l'électeur. — Au littéra *a* du 2^o du 7, les mots « de cette liste ou » sont supprimés, et au texte flamand les mots : « voor meer dan één lijst heeft gestemd » sont remplacés par : « meer dan één lijststem heeft uitgebracht ».

Le 8 est rédigé comme suit :

« Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats est suspendu tant qu'ils se trouvent sous les drapeaux.

» Cette suspension ne s'applique ni aux militaires rappelés pour effectuer les rappels prévus par l'article 52, littéra *h* de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, ni aux employés de l'armée non soumis au service actif et seulement assimilés aux sous-officiers, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux militaires se trouvant sous les armes à raison d'un rengagement et comptant au moins trois ans de service au jour du scrutin.

» Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui est punissable. »

ART. 2.

Les modifications ci-après sont apportées aux articles suivants du Code électoral :

» *Art. 26.* — Au premier alinéa, les mots « en regard » sont remplacés par : « à la suite ».

Art. 73. — Dit artikel vervalt.

Art. 74. — Het laatste lid vervalt.

Art. 78. — In den Vlaamschen tekst, eerste lid, worden de woorden : « treden af » vervangen door : « die aftreden ».

Onderrichtingen voor den kiezer. — Bij letter *a* van 2^o van 7, vervallen de woorden « van deze lijst of » en in den Vlaamschen tekst worden de woorden : « voor meer dan één lijst heeft gestemd » vervangen door : « meer dan één lijststem heeft uitgebracht. »

8 wordt opgesteld als volgt :

« Het stemrecht der onderofficieren, korporaals en soldaten wordt geschorst zoolang zij onder de vaandels zijn. »

» Deze schorsing is niet toepasselijk op de militairen die, op grond van artikel 52, littéra *h* der wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen, weder onder de wapens zijn geroepen, noch op de legerbeambten, die tot geen actieven dienst gehouden en slechts met de onderofficieren gelijkgesteld zijn, noch op de personeelsleden van den hulpverleeningdienst, houders van het diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of veearts, noch op de militairen, die wegens wederdienstneming onder de wapens zijn en op den stemdag minstens drie jaar dienst hebben.

» Wie stemt zonder daartoe gerechtigd te zijn of voor een ander stemt is strafbaar. »

ART. 2.

Volgende wijzigingen worden aan de na te noemen artikelen van het Kieswetboek toegebracht :

» *Art. 26.* — In het eerste lid wordt het woord « tegenover » vervangen door « na ».

» *Art. 241.* — Au 1^o, les mots : « en tant qu'ils s'appliquent aux élections législatives » sont supprimés.

ART. 3.

Un arrêté royal coordonnera, sous le titre de « loi électorale communale », les dispositions de la loi du 15 avril 1920, modifiée par la loi du 11 août 1928, relatives à la formation des listes des électeurs communaux, avec les lois coordonnées sur les élections communales du 21 février 1921, modifiées par la loi du 29 juin 1921, celle du 11 août 1928, la dernière loi de classification des communes et la présente loi.

Bruxelles, le 7 juillet 1932.

Le Président de la Chambre des Représentants,

PAUL NEVEN.

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

A. VAN HOECK.

» *Art. 241.* — In 1^o vervallen de woorden « voor zoover zij op de wetgevende verkiezingen van toepassing zijn ».

ART. 3.

Bij koninklijk besluit worden, onder den titel « Gemeentekieswet » de bepalingen van de wet van 15 April 1920 gewijzigd bij de wet van 11 Augustus 1928, omtrent het opmaken van de lijsten der gemeenteraads kiezers, samengevoegd met de samengeschaelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen van 21 Februari 1921, gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1921, de wet van 11 Augustus 1928, de jongste rangschikkingswet der gemeenten en onderhavige wet.

Brussel, 7 Juli 1932.

De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.